

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA**40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35

ORGANIZACIONES DE COMUNICACION 2

ACTIVIDADES DE CIESPAL 6

EUROPA 4

NUEVAS TECNOLOGIAS 8

AFRICA 5

LIBROS 99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Políticos, comunicadores ante los 500 años

Para un tema como el de los 500 años, CHASQUI necesitaba la opinión de los políticos. Y les tocó el turno a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador; y a los políticos ecuatorianos de punta, Jaime Nebot, del Partido Social Cristiano; Jamil Mahuad, Democracia Popular; Andrés Vallejo, Izquierda Democrática; y Alberto Dahik del Partido Conservador.

Claro, también tenían que estar las respuestas francas de los comunicadores: Y los elegidos fueron Polo Barriga, Secretario Nacional de Comunicación Social -SENAC-; y Andrés Carrión, Presidente de MAXIVISION.

Juan Manuel Egea, Embajador de España



"La Comunidad Iberoamericana debe tener su voz propia"

JUAN BRAUN: Señor Embajador, desearía que me dé su opinión sobre los 500 Años. ¿Qué significa para España esta conmemoración?

JUAN MANUEL EGEA: Para España es una ocasión de incrementar nuestras relaciones con Iberoamérica y también de trazar lo que puede ser nuestro futuro común. Los actos más sobresalientes en los que España va a participar son dos: Una es la cumbre de Jefes de Estado Iberoamericanos, cuya primera cita fue en Guadalajara (México) este año; y la próxima será en Madrid. Esta es la única

vez que se han reunido todos los Jefes de Estado Iberoamericanos. Creo que la Comunidad Iberoamericana, debe tener voz propia en los asuntos mundiales.

El segundo acontecimiento va a ser la Exposición Universal de Sevilla. Un gran escaparate para todos los países iberoamericanos, si tenemos en cuenta las decenas de millones de personas que van a visitar este certamen.

J. B. Aparentemente, en la prensa en general y la televisión en particular, la opinión de España, respecto a los 500 Años, no está representada cotidianamente. ¿Cuál es la razón?

J. M. E. La opinión del Gobierno español ha sido expresada desde hace

varios años en las Conferencias Anuales Iberoamericanas de Comisiones Nacionales del Quinto Centenario. En estas Conferencias han participado todos los Gobiernos iberoamericanos. La IX edición se celebró en Cartagena de Indias este verano.

Ha habido muchos discursos oficiales del Jefe de Estado y de Gobierno español donde se han referido a estos temas. Los últimos han tenido lugar hace unas semanas en la ONU y en la OEA.

Si estudiamos los contenidos de los medios de comunicación iberoamericanos yo diría que la opinión de España está bien recogida. No nos quejamos de la cobertura que tienen nuestras opiniones ni nuestra realidad.

J. B. Hablando a nivel personal con los líderes indígenas, la mayoría manifiestan rechazo al descubrimiento de América. Tampoco se ve un diálogo entre indios y españoles. La prensa conservadora refleja una posición que no es la posición de los indígenas. ¿Hay alguna forma de mejorar eso o va a seguir así, o el 92 va a ser la oportunidad para producir precisamente un diálogo?

J. M. E. Hay varias cuestiones en su pregunta. Nosotros aceptamos como es lógico, porque somos una sociedad plural y democrática, cualquier lectura de nuestra historia.

El Gobierno español mantiene unas fraternales relaciones con todos los países

Juan Braun, argentino. Ph. D., Editor de CHASQUI.

iberoamericanos. Las relaciones son de Gobierno a Gobierno. Así son y así deben ser las relaciones entre Estados soberanos, cualquiera que sea su composición étnica. Pero puedo añadir que tenemos muchos programas de ayuda a comunidades indígenas en Ecuador y en otros países de América y nunca hemos tenido mayores problemas en el diálogo.

J. B. Embajador, ¿qué opina el español medio de los 500 Años?

J. M. E. Viendo la prensa y los medios de información españoles diría que en España hay sobre todo un gran esfuerzo de reflexión sobre nuestro pasado en América que asumimos absolutamente, es decir, con sus luces y con sus sombras. Pero sobre todo yo creo que hay un deseo de proyectar este pasado y el presente hacia un futuro para nuestra Comunidad Iberoamericana. Desde la independencia nunca ha habido una separación entre España y América. Siempre ha existido una intimidad lógica entre países hermanos. Ha habido además, solidaridad en los momentos difíciles. Me refiero, por ejemplo, al caso de nuestra Guerra Civil cuando los españoles exiliados fueron acogidos como hermanos en México, Argentina, Venezuela, etc. A su vez, España siempre ha sido solidaria de los países iberoamericanos cuando han tenido problemas. Los ejemplos llegan hasta nuestros días.

J. B. Embajador, ciertos círculos señalan que España decidió celebrar con mayor énfasis los 500 Años simplemente para atraer más turistas. ¿Qué hay de cierto en esto?

J. M. E. El turismo es la primera industria española, con cuarenta millones de turistas al año. No necesita de ninguna celebración especial. Por si fuera poco en el 92 ya teníamos las Olimpiadas. El único acontecimiento que podía ser interpretado así es la Expo de Sevilla, pero las Exposiciones Universales no son siempre, al parecer, un buen negocio. Por eso se celebran muy pocas. Cada vez los países están menos dispuestos a este tipo de grandes certámenes. No veo ninguna razón que justifique esa afirmación.

J. B. ¿Después del 92 va a haber más cooperación con América Latina, más cooperación con los sectores indígenas? Es decir, el 92 ¿va a ayudar a establecer nuevas políticas del gobierno español hacia los países latinoamericanos o realmente no va a haber cambios al respecto?

J. M. E. Ya se ha producido un incremento. Fundamentalmente porque España tiene una economía más próspera y puede, por primera vez, dar cooperación a otros países. Nuestra cooperación va fundamentalmente a Iberoamérica a través de organismos estatales y Or-

ganizaciones no Gubernamentales y en especial a los sectores indígenas campesinos. Por ejemplo sólo en un país Ecuador y en una provincia Imbabura, estamos invirtiendo en desarrollo rural 8.000 millones de sucres en tres años.

J. B. Desearía, señor Embajador, que haga una comparación entre la aculturación en España a través de la influencia árabe con la influencia española en Iberoamérica. ¿Cuáles son las cosas positivas que nos tocaron a ustedes y a nosotros?

J. M. E. Yo creo que son ejemplos diferentes. En España no quedó ni el Islam ni la lengua árabe, mientras que en Iberoamérica quedó una lengua común que iba desde California a Tierra de Fuego y una religión mayoritaria que era y es la Católica.

Lo único común es que también hubo un encuentro de culturas. España es el resultado de esos encuentros, no sólo de la árabe sino de la cultura judía y la cristiana. Estamos muy orgullosos de todas esas culturas.

J. B. ¿Piensa que debe ser igual en Iberoamérica?

J. M. E. No veo el paralelismo. No son iguales las historias de Europa e Iberoamérica. Si algo que diferencia nuestra evolución histórica es que allí se ha producido una mayor mezcla de culturas.



El Rey Juan Carlos de España con los Presidentes de las Comisiones Nacionales Iberoamericanas

Com. Quinto Centenario, España

J. B. ¿A qué se debe que los historiadores latinoamericanos no tomen una perspectiva positiva hacia la conquista española?

J. M. E. Ningún historiador serio tomaría la actitud de juez de los hechos históricos. Eso sería una gran simplificación. Los historiadores latinoamericanos, como todos los historiadores de un fenómeno como el que estamos analizando, tienen interpretaciones diferentes y desde luego no unánimes. Tampoco lo hay en Europa ni en España. Lo que sí hay son muchas personas que sin conocimientos suficientes de la historia están dispuestas a juzgarla y a interpretarla a la luz de sus conveniencias, creencias o motivaciones políticas. Ese es un fenómeno lógico y natural. Pero las modas pasan y los hechos históricos son tozudos, se les puede interpretar de muchas maneras, pero no cambiar.

J. B. A nivel de público, ¿le interesa a España los problemas de Latinoamérica? ¿O los problemas de Europa han tomado preponderancia y hacen que lo nuestro sea tema de cuarto o quinto nivel?

J. M. E. En ningún país los problemas exteriores son los que más preocupan. Los temas internos son los que más interesan al hombre de la calle. Sentada esta premisa yo diría que los temas europeos en España son ya en gran parte temas "internos". La legislación bancaria, las normas sobre circulación de carretera y los precios de los productos agrarios

dependen cada vez más de la Comunidad Europea. Por lo tanto, la mayor preocupación diaria de los españoles está en la evolución del Mercado Común.

Pero fuera de éste día a día, el pueblo español se siente íntimamente ligado a Iberoamérica. Así ha sido y así seguirá siendo. Es no sólo parte de nuestra historia, sino de nuestra identidad. La prensa española, más que ninguna otra prensa, recoge los temas de Iberoamérica. Escritores e intelectuales, mantienen colaboraciones habituales en los medios de información españoles.

Los Gobiernos de Iberoamérica conocen la constancia, voluntad y esfuerzo que realiza España en favor de Iberoamérica en el seno de las Instituciones Europeas.

J. B. El problema de la negritud no se discute a fondo en la prensa, es decir su historia, lo que pasa con ellos hoy día. ¿Cuál es su opinión sobre el particular?

J. M. E. Quizás esta minoría, en gran parte porque ha sido más permeable o porque estaba expatriada de su tierra, ha perdido muchos de sus rasgos originarios. Pero su aportación a la cultura de este Continente ha sido muy importante para la literatura (Nicolás Guillén), la música, movimientos religiosos sincréticos, etc. La prensa muchas veces sólo recoge los problemas de estas minorías cuando tienen dramatismo político, como ocurrió en el caso de los movimientos anti-segregacionistas.

J. B. Todo esto estará relacionado, también con que los indígenas estaban aquí y el hecho de estar aquí trae aparejado un problema de tierras, que es un asunto político.

J. M. E. Hablando en general mi opinión personal es de que el problema indígena no es exclusivamente un problema étnico sino fundamentalmente campesino. Y el problema campesino es generalmente la posesión de la tierra. Este tema en cada circunstancia y lugar ha producido conflictos y generado soluciones diferentes. No se puede generalizar.

J. B. ¿Cuál fue el máximo beneficio de España al haber "descubierto" América y cuál fue el máximo beneficio de América al haber sido "descubierta" por España?

J. M. E. Bueno, es una respuesta muy personal. Yo diría que lo positivo para España fue la apertura al exterior de los españoles. En 60 años llegaron de California a Tierra de Fuego. Fue un gran desafío para los españoles de la época. Nos permitió tener una idea del mundo superior a la que teníamos y una proyección hacia el exterior que creo hemos conservado sólo en parte, y no con la misma intensidad.

Lo más negativo, desde el punto de vista español sin duda, fue el encontrar en esta parte del Atlántico materias preciosas como oro, plata, etc., que hicieron que nos endeudáramos con nuestros banqueros europeos. En definitiva, ellos fueron los ganadores. España empezó su decadencia en el momento que empezó a tener dinero fácil, como ocurrió con el petróleo en muchos países. En contra de lo que algunos piensan, no fue un gran negocio el oro y la plata.

J. B. ¿Y desde el punto de vista americano?

J. M. E. Desde el punto de vista americano la mejor herencia es tener una lengua común. Yo veo en Europa las dificultades para las instituciones europeas de un gran mosaico de lenguas... el costo de la burocracia en Bruselas. En América existe una lengua común, una lengua franca, que se puede utilizar casi en todo el Continente. Lo negativo, evidentemente, son todas las sombras que lleva consigo el encuentro de las culturas autóctonas con una cultura nueva que viene del exterior. ■

